

Павел Чесноков  
**Заступнице усердная**  
 Pavel Chesnokov  
 (1877 – 1944)

**Zastúpñitse usérdnaya**

**O Fervent Intercessor**

Zastúpñitse usérdnaya, Máti Ghóspoda V́ishñiřago!  
 Za fšeh mólíshī Sína Tvoyegó, Hřista Bóga náshego,  
 i fšem tvoříshī spasiřsía  
 v řezhávniy Tvoy pokrón přibegáyushchim:  
 fšeh nas zastuří, o Ghóspozhé Tsařitse i Vladíchitse,  
 ízhe v napásťeh i f skorběh i v bolézněh  
 obřeménennih gřehí mnógimi,  
 předstoyáshchih i molířshchihšia Těbé  
 umílénnoyu dushéyu i sokrushénnim šertsem  
 před přechístim Tvoím óbrazom so slézámí,  
 i ñevozvrátno nađézhdu imúshchih na Tia  
 izbavléñiya fšeh zol fšem poléznaya darúy  
 i fšia spaší, Bogoróditse Dévo.  
 Ti bo yeší Bozhéstvenniy pokrón rabóm Tvoím.

—Тропарь Казанской иконе Божьей Матери

O fervent intercessor, Mother of the Lord Most High!  
 You pray for all before your Son, Christ our God,  
 and salvation to all  
 who appeal to your almighty protection;  
 intercede for us all, O Lady, Queen, and Sovereign,  
 for we are in tribulation and sorrow and sickness,  
 weighed down by a multitude of sins,  
 who stand in prayer  
 with compunction and a contrite heart,  
 with tears before your holy icon;  
 and to all who have unflagging hope in you,  
 grant deliverance from evil and bestow all things beneficial,  
 and save us all, O Mother of God,  
 for you are a divine protection to your servants.

—Troparion to the Kazan Icon of the Mother of God

Медленно, но не очень. Молитвенно. [Lento, ma non troppo. Prayerfully.]

Op. 43, No. 6

*mf*

Soprano

Za - stúp - ñi - tse u - šéřd - na - ya, Má - ři  
 За - ступ - ни - це у - серд - на - я, Ма - ти

*mf*

Alto

Za - stúp - ñi - tse u - šéřd - na - ya, Má - ři  
 За - ступ - ни - це у - серд - на - я, Ма - ти

Tenore

Bass

*mf*

Piano  
 (for rehearsal only)

Медленно, но не очень. Молитвенно. [Lento, ma non troppo. Prayerfully.]

4

Ghó - spo - da V'ish - ñā-go!  
 Гос - по - да Выш - ня - го!

Ghó - spo - da V'ish - ñā-go! Za fšeh mó - ĭi - shī S'í - na Tvo-ye -  
 Гос - по - да Выш - ня - го! За всех мо - ли - ши Сы - на Тво - е -

*mf*

Za - stúp - ñi - tse u -  
 За - ступ - ни - це у -

*mf*

Za - stúp - ñi - tse u -  
 За - ступ - ни - це у -

4

7

gó, Ĥři - sta Bó - ga ná - she - go, I fšem tvo - ří - shī spa - s'í - šia v đer - zháv - niy Tvo-uy po - króv při - bě -  
 го, Хри - ста Бо - га на - ше - го, и всем тво - ри - ши спа - сти - ся в дер - жав - ный Твой по - кров при - бе -

šerd - na - ya, Má ĭi Ghó - spo - da  
 серд - на - я, Ма ти Гос - по - да

šerd - na - ya, Má ĭi Ghó - spo - da  
 серд - на - я, Ма ти Гос - по - да

7

10

*f*

fšeh nas za - stu - ří, o Ghós-po -  
 всех нас за - сту - пи, о Гос - по -

gá - yu-shchim: fšeh nas za - stu - ří, o Ghós-po -  
 га - ю - щим: всех нас за - сту - пи, о Гос - по -

Vísh - ŋā - go! fšeh nas za - stu - ří, o Ghós-po -  
 Выш - ня - го! всех нас за - сту - пи, о Гос - по -

Vísh - ŋā - go! fšeh nas za - stu - ří, o Ghós-po -  
 Выш - ня - го! всех нас за - сту - пи, о Гос - по -

10

13

*p*

zhé Tsa - ří - tse i Vla - dí - chi - tse, fšeh nas za - stu - ří,  
 же, Ца - ри - це и Вла - ды - чи - це, всех нас за - сту - пи,

zhé Tsa - ří - tse i Vla - dí - chi - tse, fšeh nas za - stu - ří,  
 же, Ца - ри - це и Вла - ды - чи - це, всех нас за - сту - пи,

zhé Tsa - ří - tse i Vla - dí - chi - tse, fšeh nas za - stu - ří, í -  
 же, Ца - ри - це и Вла - ды - чи - це, всех нас за - сту - пи, и -

zhé Tsa - ří - tse i Vla - dí - chi - tse, fšeh nas za - stu - ří,  
 же, Ца - ри - це и Вла - ды - чи - це, всех нас за - сту - пи,

13

17

(unis.)

zhe v na - pá - sťeh i f skor - běh i v bo - lěz - ñeh o - bře - me - něn - nih gře - hí  
 же в на - па - стех и в скор - бех и в бо - лез - нех о - бре - ме - нен - ных гре - хи

fšeh nas za - stu - ří, fšeh nas za - stu -  
 всех нас за - сту - пи, всех нас за - сту -

17

20

*mf*

před - sto - yá - shchiñ i mo - ľá - shchiñ - šia Ĥe - bě u - mi - lén - no - yu du -  
 пред - сто - я - щих и мо - ля - щих - ся Те - бе у - ми - лен - но - ю ду -

*p*

mnó - gi - mi, fšeh nas za - stu - ří, fšeh  
 мно - ги - ми, всех нас за - сту - пи, всех

*p*

ří, fšeh nas za - stu - ří, fšeh  
 пи, всех нас за - сту - пи, всех

20

*mf*

*p*

23

shé - yu i so - kru - shén - ním šer - tsem před pře - chís - tím Tvo - ím ób - ra - zom so šle -  
ше - ю и со - кру - шен - ным серд - цем пред пре - чис - тым Тво - им об - ра - зом со сле -

nas za - stu - ří, za - stu - ří, za - stu - ří, za - stu -  
нас за - сту - пи, за - сту - пи, за - сту - пи, за - сту -

nas za - stu - ří, za - stu - ří, za - stu - ří, za - stu -  
нас за - сту - пи, за - сту - пи, за - сту - пи, за - сту -

23

26

*mf*

i ňe - voz - vrát - no na - dězh - du i - mú - shchiĥ na Tĭa iz - ba -  
и не - воз - врат - но на - деж - ду и - му - щих на Тя из - ба -

*mf*

zá - ěmi, fšeh nas za - stu - ří, iz - ba -  
за - ми, всех нас за - сту - пи, из - ба -

*mf*

ří, fšeh nas za - stu - ří, iz - ba -  
пи, всех нас за - сту - пи, из - ба -

*mf*

ří, fšeh nas za - stu - ří,  
пи, всех нас за - сту - пи,

26

29

*f* *p*

vĕ - ňi - ya fšeh zol fšem po - ľéz - na - ya da - rúy i  
 влe - ни - я всех зол всем по - лeз - на - я да - руй и

vĕ - ňi - ya fšeh zol fšem po - ľéz - na - ya da - rúy i  
 влe - ни - я всех зол всем по - лeз - на - я да - руй и

vĕ - ňi - ya fšeh zol fšem po - ľéz - na - ya da - rúy i  
 влe - ни - я всех зол всем по - лeз - на - я да - руй и

fšeh fšem po - ľéz - na - ya da - rúy i  
 всех всем по - лeз - на - я да - руй и

29

32

*f* *f*

fšĭa spa - šĭ, Bo - go - ró - đĭ - tse Ďé - vo. Tĭ bo ye - šĭ Bo -  
 вся спа - си, Бо - го - ро - ди - це Де - во. Ты бо е - си Бо -

fšĭa spa - šĭ, Bo - go - ró - đĭ - tse Ďé - vo. Tĭ bo ye - šĭ Bo -  
 вся спа - си, Бо - го - ро - ди - це Де - во. Ты бо е - си Бо -

fšĭa spa - šĭ, Bo - go - ró - đĭ - tse Ďé - vo. Tĭ bo ye - šĭ Bo -  
 вся спа - си, Бо - го - ро - ди - це Де - во. Ты бо е - си Бо -

fšĭa spa - šĭ, Bo - go - ró - đĭ - tse Ďé - vo. Tĭ bo ye - šĭ Bo -  
 вся спа - си, Бо - го - ро - ди - це Де - во. Ты бо е - си Бо -

32